



We welcome you to historic Trinity Cathedral, the Cathedral Church of The Episcopal Diocese of El Camino Real, and the oldest church in continuous use in San José. At Trinity, we are proud of our Christian heritage and worship traditions. Anglican spirituality is what we know best and Trinity has safeguarded these traditions for over 160 years. We would be honored by your participation in today's liturgy and prayers however you feel able. If you have questions about the service, please ask an usher or speak with one of our clergy or staff at coffee hour. All are welcome at God's table, and we are grateful for your presence today!

Les damos la bienvenida a la histórica Catedral de la Trinidad, Iglesia Catedral de la Diócesis Episcopal de El Camino Real, ésta es la iglesia más antigua en uso continuo de San José. En La Trinidad, nos enorgullecemos de nuestra herencia cristiana y nuestras tradiciones de culto. La espiritualidad anglicana es lo que mejor conocemos y La Trinidad ha preservado estas tradiciones por más de 160 años. Nos honraría su participación en la celebración de la liturgia y las oraciones de hoy, ojalá puedan acompañarnos. Si tienen alguna pregunta sobre el servicio, por favor, pregunten a un ujier o hablen con uno de nuestros clérigos o personal durante la hora del café. Todos son bienvenidos a la mesa de Dios, y agradecemos su presencia hoy.





October 11, 2026, 10:30 AM (English), The Twentieth Sunday after Pentecost
We welcome you to Trinity Cathedral, San José, where all are welcome at God's table. We are happy you could join us today.

11 de Octubre de 2026, 1:00 p.m. (Español), El vigésimo domingo después de Pentecostés
Les damos la bienvenida a la Catedral de la Trinidad, San José, donde todos son invitados a la mesa de Dios. Estamos felices de recibirlos en nuestros servicios hoy.

CARILLON PRELUDE | PRELUDIO de CARILLÓN

Carillonneur: Canon Shane Patrick Connolly

ORGAN PRELUDE | PRELUDIO de ÓRGANO: From *Judas Maccabaeus* (HWV 63) by George Frideric Handel –Canon Adrien Cotta, organist. (*Today's Music & Notes*, p. 1)

The Word of God

All stand as you are able.

PROCESSIONAL HYMN: 433 *We gather together to ask the Lord's blessing* (*Today's Music & Notes* p. 1, notes p. 2)

WELCOME

Celebrant Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.
People And blessed be his kingdom, now and for ever. **Amen.**

The Celebrant then continues

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

SONG OF PRAISE: S278 *Glory to God* by William Mathias (*Today's Music & Notes* p. 2)

The Collect

Celebrant The Lord be with you.
People And also with you.
Celebrant Let us pray.

Lord, we pray that your grace may always precede and follow us, that we may continually be given to good works; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

La Palabra de Dios

Todos de pie, si les es posible.

HIMNO de APERTURA: #24B *Caminaré* por Juan O. Espinosa *Flor y Canto 3, 537 (del Himnario).*

BIENVENIDO/A

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo Y bendito sea su reino ahora y por siempre. **Amén.**

El Celebrante prosigue

Colecta para la Pureza

Dios de todo poder: Ante ti, todo corazón queda abierto, todo deseo revelado, todo secreto expuesto. Concede que tu Espíritu nos limpie los corazones y purifique los pensamientos para que perfectamente te amemos y dignamente declaremos la grandeza de tu santo nombre. Por Cristo nuestro Señor.. **Amén.**

CANCION DE ALABANZA: #1B *Gloria Trinitario* por Mario Aravena - *Flor y Canto 3, 389 (del Himnario).*

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.
Celebrante Oremos.

Te rogamos, oh Señor, que tu gracia siempre nos preceda y acompañe, para que continuamente nos dediquemos a buenas obras; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

The Lessons *(All sit)*

FIRST READING: Exodus 32:1–14

When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered around Aaron, and said to him, “Come, make gods for us, who shall go before us; as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him.” Aaron said to them, “Take off the gold rings that are on the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring them to me.” So all the people took off the gold rings from their ears, and brought them to Aaron. He took the gold from them, formed it in a mold, and cast an image of a calf; and they said, “These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!” When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made proclamation and said, “Tomorrow shall be a festival to the Lord.” They rose early the next day, and offered burnt offerings and brought sacrifices of well-being; and the people sat down to eat and drink, and rose up to revel.

The Lord said to Moses, “Go down at once! Your people, whom you brought up out of the land of Egypt, have acted perversely; they have been quick to turn aside from the way that I commanded them; they have cast for themselves an image of a calf, and have worshiped it and sacrificed to it, and said, ‘These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!’” The Lord said to Moses, “I have seen this people, how stiff-necked they are. Now let me alone, so that my wrath may burn hot against them and I may consume them; and of you I will make a great nation.”

But Moses implored the Lord his God, and said, “O Lord, why does your wrath burn hot against your people, whom you brought out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand? Why should the Egyptians say, ‘It was with evil intent that he brought them out to kill them in the mountains, and to consume them from the face of the earth’? Turn from your fierce wrath; change your mind and do not bring disaster on your people. Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, how you swore to them by your own self, saying to them,

Las Lecturas *(Se pueden sentar)*

PRIMERA LECTURA: Éxodo 32:1–14

Al ver los israelitas que Moisés tardaba en bajar del monte, se juntaron alrededor de Aarón y le dijeron: — Anda, haznos dioses que nos guíen, porque no sabemos qué le ha pasado a este Moisés que nos sacó de Egipto.

Y Aarón les contestó: —Quítenles a sus mujeres, hijos e hijas, los aretes de oro que llevan en las orejas, y tráiganmelos aquí.

Todos se quitaron los aretes de oro que llevaban en las orejas, y se los llevaron a Aarón, quien los recibió, y fundió el oro, y con un cincel lo trabajó hasta darle la forma de un becerro. Entonces todos dijeron: — ¡Israel, éste es tu dios, que te sacó de Egipto!

Cuando Aarón vio esto, construyó un altar ante el becerro, y luego gritó: —¡Mañana haremos fiesta en honor del Señor!

Al día siguiente por la mañana se levantaron y ofrecieron holocaustos y sacrificios de reconciliación. Después el pueblo se sentó a comer y beber, y luego se levantaron a divertirse. Entonces el Señor le dijo a Moisés: —Anda, baja, porque tu pueblo, el que sacaste de Egipto, se ha echado a perder. Muy pronto se han apartado del camino que yo les ordené seguir. Se han hecho un becerro de oro fundido, y lo están adorando y presentándole ofrendas; y dicen: “¡Israel, éste es tu dios, que te sacó de Egipto!”

Además, el Señor le dijo a Moisés: —Me he fijado en esta gente, y me he dado cuenta de que son muy tercos. ¡Ahora déjame en paz, que estoy ardiendo de enojo y voy a acabar con ellos! Pero de ti voy a hacer una gran nación.

Moisés, sin embargo, trató de calmar al Señor su Dios con estas palabras: —Señor, ¿por qué vas a arder de enojo contra tu pueblo, el que tú mismo sacaste de Egipto con gran despliegue de poder? ¿Cómo vas a dejar que digan los egipcios: “Dios los sacó con la mala intención de matarlos en las montañas, para borrarlos de la superficie de la tierra”? Deja ya de arder de enojo; renuncia a la idea de hacer daño a tu pueblo. Acuérdate de tus siervos Abraham, Isaac e Israel, a quienes juraste por ti mismo y les dijiste:

'I will multiply your descendants like the stars of heaven, and all this land that I have promised I will give to your descendants, and they shall inherit it forever.'" And the Lord changed his mind about the disaster that he planned to bring on his people."

Lector The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

PSALM: 106:1-6, 19-23 (*Today's Music & Notes* p. 3)

- 1 Hallelujah! Give thanks to the Lord, for he is good, *
for his mercy endures for ever.
- 2 Who can declare the mighty acts of the Lord *
or show forth all his praise?
- 3 Happy are those who act with justice *
and always do what is right!
- 4 Remember me, O Lord, with the favor you have for
your people, *
and visit me with your saving help;
- 5 That I may see the prosperity of your elect
and be glad with the gladness of your people, *
that I may glory with your inheritance.
- 6 We have sinned as our forebears did; *
we have done wrong and dealt wickedly.
- 19 Israel made a bull-calf at Horeb *
and worshiped a molten image;
- 20 And so they exchanged their Glory *
for the image of an ox that feeds on grass.
- 21 They forgot God their Savior, *
who had done great things in Egypt,
- 22 Wonderful deeds in the land of Ham, *
and fearful things at the Red Sea.
- 23 So he would have destroyed them, had not
Moses his chosen stood before him in the breach, *
to turn away his wrath from consuming
them.

THE EPISTLE: Philippians 4:1-9

My brothers and sisters, whom I love and long for,
my joy and crown, stand firm in the Lord in this
way, my beloved.

I urge Euodia and I urge Syntyche to be of the same
mind in the Lord. Yes, and I ask you also, my loyal
companion, help these women, for they have
struggled beside me in the work of the gospel,
together with Clement and the rest of my co-
workers, whose names are in the book of life.

"Haré que los descendientes de ustedes sean tan
numerosos como las estrellas del cielo, y toda esta
tierra que les he prometido a ustedes se la daré
como su herencia para siempre."

El Señor renunció a la idea que había expresado
de hacer daño a su pueblo.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

SALMO: 106:1-6, 19-23

- 1 ¡Aleluya! Den gracias al Señor, porque es bueno, *
porque para siempre es su misericordia.
- 2 ¿Quién puede declarar las poderosas obras del Señor? *
¿Quién puede contar sus alabanzas?
- 3 Dichosos los que respetan el derecho, *
y actúan siempre con justicia.
- 4 Acuérdate de mí, oh Señor, con el favor que muestras
para tu pueblo; *
visítame con tu salvación;
- 5 Para que yo vea la prosperidad de tus escogidos,
y me alegre con la alegría de tu pueblo, *
y me gloríe con tu heredad.
- 6 Hemos pecado como nuestros antepasados; *
hemos hecho lo malo y cometimos iniquidades.
- 19 En Horeb hizo Israel un becerro, *
y adoró una imagen de metal fundido.
- 20 Así cambiaron su Gloria *
por la imagen de un buey que come hierba.
- 21 Se olvidaron de Dios su Salvador, *
que había hecho prodigios en Egipto,
- 22 Maravillas en el país de Cam, *
cosas temibles junto al Mar Rojo.
- 23 Determinó Dios destruirlos, de no haberse
interpuesto Moisés, su escogido, *
**a fin de apartar su indignación, para que no los
consumiese.**

LA EPÍSTOLA: Filipenses 4:1-9

Mis queridos hermanos, a quienes tanto deseo ver;
ustedes, amados míos, que son mi alegría y mi premio,
sigan así, firmes en el Señor.

Ruego a Evodia, y también a Síntique, que se pongan
de acuerdo como hermanas en el Señor. Y a ti, mi fiel
compañero de trabajo, te pido que ayudes a estas
hermanas, pues ellas lucharon a mi lado en el anuncio
del evangelio, junto con Clemente y los otros que
trabajaron conmigo. Sus nombres ya están escritos en
el libro de la vida. .

Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

Finally, beloved, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. Keep on doing the things that you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.

Reader The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

All stand, as you are able.

SEQUENCE HYMN: 339 *Deck thyself, my soul with gladness* (vs. 1, 2 before the Gospel, v. 3 after) (*Today's Music & Notes*, p. 4)

THE GOSPEL: Matthew 22:1-14

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint Matthew.
People **Glory to you, Lord Christ.**

Once more Jesus spoke to the people in parables, saying: "The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, 'Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.' But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, 'The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.'

Alégrense siempre en el Señor. Repito: ¡Alégrense! Que todos los conozcan a ustedes como personas bondadosas. El Señor está cerca.

No se aflijan por nada, sino preséntenselo todo a Dios en oración; pídanle, y denle gracias también. Así Dios les dará su paz, que es más grande de lo que el hombre puede entender; y esta paz cuidará sus corazones y sus pensamientos por medio de Cristo Jesús.

Por último, hermanos, piensen en todo lo verdadero, en todo lo que es digno de respeto, en todo lo recto, en todo lo puro, en todo lo agradable, en todo lo que tiene buena fama. Piensen en toda clase de virtudes, en todo lo que merece alabanza.

Sigan practicando lo que les enseñé y las instrucciones que les di, lo que me oyeron decir y lo que me vieron hacer: háganlo así y el Dios de paz estará con ustedes.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Todos de pie, si puedan hacerlo.

HIMNO de SECUENCIA: #3A Aleluya, por John Schiavone - *Flor y Canto 3*, 119 (*Himnario*)

EL EVANGELIO: San Mateo 22:1-14

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.
Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús comenzó a hablarles otra vez por medio de parábolas. Les dijo:

«Sucedee con el reino de los cielos como con un rey que hizo un banquete para la boda de su hijo. Mandó a sus criados que fueran a llamar a los invitados, pero éstos no quisieron asistir. Volvió a mandar otros criados, encargándoles: "Digan a los invitados que ya tengo preparada la comida. Mandé matar mis reses y animales engordados, y todo está listo; que vengan al banquete." Pero los invitados no hicieron caso. Uno de ellos se fue a sus terrenos, otro se fue a sus negocios, y los otros agarraron a los criados del rey y los maltrataron hasta matarlos. Entonces el rey se enojó mucho, y ordenó a sus soldados que mataran a aquellos asesinos y quemaran su pueblo. Luego dijo a sus criados: "El banquete está listo, pero aquellos invitados no merecían venir. Vayan, pues, ustedes a las calles principales, e inviten al banquete a todos los que encuentren."

Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests.

“But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, ‘Friend, how did you get in here without a wedding robe?’ And he was speechless. Then the king said to the attendants, ‘Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.’ For many are called, but few are chosen.”

Celebrant The Gospel of the Lord.
People Praise to you, Lord Christ.

THE SERMON

Tom Moriarty
Lay Preacher

All stand as you are able



THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father,
the Almighty, maker of heaven and
earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God, eternally begotten of
the Father, God from God, Light from
Light, true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.

Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down
from heaven: by the power of the Holy
Spirit he became incarnate from the Virgin
Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius
Pilate; he suffered death and was buried. On
the third day he rose again in accordance
with the Scriptures; he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living
and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord,
the giver of life, who proceeds from the
Father and the Son. With the Father and
the Son he is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

Los criados salieron a las calles y reunieron a todos
los que encontraron, malos y buenos; y así la sala se
llenó de gente.

»Cuando el rey entró a ver a los invitados, se fijó
en un hombre que no iba vestido con traje de
boda. Le dijo: “Amigo, ¿cómo has entrado aquí, si
no traes traje de boda?” Pero el otro se quedó
callado. Entonces el rey dijo a los que atendían las
mesas: “Átenlo de pies y manos y échelo a la
oscuridad de afuera. Entonces vendrán el llanto y
la desesperación.” Porque muchos son llamados,
pero pocos escogidos.»

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN

The Rev. Filemón Díaz, D.Min.
Sacerdote a Cargo

Todos de pie

EL Credo NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra, de todo lo
visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;

que por nosotros, y por nuestra
salvación bajó del cielo, y por obra del
Espíritu Santo se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en
tiempos de Poncio Pilato: padeció y
fue sepultado. Resucitó al tercer día,
según las Escrituras; subió al cielo y
está sentado a la derecha del Padre.

De nuevo vendrá con gloria para juzgar a
vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y
dador de vida, que procede del Padre y
del Hijo, que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

PRAYERS OF THE PEOPLE

In the course of the brief silence after each bidding, the People offer their own prayers, either silently or aloud.

I ask your prayers for God's people throughout the world; for our Bishop, Lucinda, for this gathering; and for all ministers and people. Pray for the Church.

Brief Silence

I ask your prayers for peace; for goodwill among nations; and for the well-being of all people. Pray for justice and peace.

Brief Silence

I ask your prayers for the poor, the sick, the hungry, the oppressed, and those in prison, especially [*Deacon reads from today's prayer list*] Pray for those in any need or trouble.

Brief Silence

I ask your prayers for all who seek God, or a deeper knowledge of him. Pray that they may find and be found by him.

Brief Silence

I ask your prayers for the departed, especially [*Deacon reads from today's Repose of the Soul list*]. Pray for those who have died.

Brief Silence

Praise God for those in every generation in whom Christ has been honored, especially [*Deacon reads from today's Diocesan cycle of prayer*] whom we remember today. Pray that we may have grace to glorify Christ in our own day.

Brief Silence

The Celebrant adds concluding collect.

The Celebrant continues

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness. - 1 John 1:8,9

Creemos en la Iglesia que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los Muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Durante el breve silencio que sigue a cada invitación, el pueblo ofrece sus propias oraciones, en voz alta o en silencio.

Pido sus oraciones por el pueblo de Dios en todo el mundo; por *nuestro obispa*, Lucinda; por esta congregación; por *todos los* que ministran, y por toda persona. Oren por la iglesia.

Breve silencio.

Pido sus oraciones por la paz, por la buena voluntad entre las naciones, y por el bienestar de todo el mundo. Oren por la justicia y la paz.

Breve silencio.

Pido sus oraciones por toda persona pobre, enferma, hambrienta, oprimida o encarcelada en especial [*el celebrante lee la lista de oraciones de hoy*]. Oren por toda persona en necesidad o dificultad.

Breve silencio.

Pido sus oraciones por toda persona que busca o quiere tener un mejor conocimiento de Dios. Oren por que encuentren y sean *encontrados* por Dios.

Breve silencio.

Pido sus oraciones por toda persona fallecida, especialmente [*el celebrante lee la lista de difuntos de hoy*]. Oren por *todos los* que han muerto.

Breve silencio.

Alaben a Dios por quienes, a lo largo de la historia, han vivido en lealtad a Jesucristo especialmente [*el celebrante lee el ciclo de oración diocesano de hoy*]. Oren por que sepamos vivir hoy como vivieron ellos en su día.

Breve silencio.

Quien preside agrega una colecta de cierre

El/La celebrante continúa

Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a *nosotros mismos*, y la verdad no está en *nosotros*. Pero si confesamos nuestros pecados, Dios es fiel y justo para perdonar nuestros pecados, y limpiarnos de toda injusticia. - 1 Juan 1:8,9

THE CONFESSION OF SINS

The Deacon or Celebrant then says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

All kneel or stand

Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

Celebrant

Almighty God have mercy on you, forgive you all
your sins through the grace of Jesus Christ,
strengthen you in all goodness, and by the power of
the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

THE PEACE

Celebrant	The peace of the Lord be always with you.
People	And also with you.

All sit

VESTRY ANNOUNCEMENTS & CELEBRATIONS.

The Holy Communion

THE OFFERTORY

The Celebrant says:

Yours, O Lord, is the greatness, the power, the
glory, the victory, and the majesty. For
everything in heaven and on earth is yours.
Yours, O Lord, is the kingdom, and you are
exalted as head over all. *1 Chronicles 19:11*

OFFERTORY ANTHEM: *These are they which follow
the Lamb* by John Goss – The Cathedral Choir, with
Canon Adrien Cotta (organ). (*Today's Music & Notes*,
p. 4)

LA CONFESIÓN DE PECADO

El diácono, o quien preside, dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y
contra nuestro prójimo.

Todos se arrodillan o se ponen de pie

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
de pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y por lo que hemos dejado sin hacer.
No te hemos amado de todo corazón;
no hemos amado al prójimo como a *nosotros mismos*.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de *nosotros* y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y caminaremos en tus sendas
para gloria de tu nombre. **Amén.**

Quien celebrante declara:

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes,
perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro
Señor, los fortalezca en toda bondad y por el poder
del Espíritu Santo los guarde en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Celebrante	La Paz de Cristo esté siempre con ustedes.
Pueblo	Y con tu espíritu.

Todos toman asiento

ANUNCIOS Y CELEBRACIONES

La Santa Eucaristía

EL OFFERTORIO

Celebrante dice:

Tuya es, oh Señor, la magnificencia y el poder,
la gloria, la victoria y el honor; porque todas las
cosas que están en los cielos y en la tierra son
tuyas. Tuyo, oh Señor, es el reino, y tú eres
excelso sobre todos. *1 Crónicas 29:11*

HIMNO del OFFERTORIO: #28 El Offertorio
por Guillermo Cuellar - *Flor y Canto* 3, 559 (del
Himnario).

All Stand

Celebrant The Lord be with you.
People And also with you.
Celebrant Lift up your hearts.
People We lift them to the Lord.
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People It is right to give him thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and every- where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Through Jesus Christ our Lord. In fulfillment of his true promise, the Holy Spirit came down from heaven, lighting upon the disciples, to teach them and to lead them into all truth; uniting peoples of many tongues in the confession of one faith, and giving to your Church the power to serve you as a royal priesthood, and to preach the Gospel to all nations.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS: S130 *Holy, holy, holy Lord* by Franz Peter Schubert (*Today's Music & Notes*, p. 5) – Choir & Congregation

The people stand or kneel.

The Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

Todos de pie

Celebrante El Señor esté con ustedes.
Pueblo Y también contigo.
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo Los elevamos al Señor
Celebrante Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
Pueblo Es justo y necesario.

Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra.

Por nuestro Señor Jesucristo. Cumpliendo su fiel promesa, el Espíritu Santo bajó del cielo, posándose sobre los discípulos para instruirlos y guiarlos hacia toda la verdad; uniendo a gentes de muchas lenguas en la confesión de una sola fe, y dando a tu Iglesia la potestad de servirte como real sacerdocio, y de anunciar el Evangelio a todas las naciones.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

SANTO: #4 *Santo de la Misa San José* por Mary Frances Reza – *Flor y Canto 3, 13 (del Himnario).*

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

Quien preside continua

Te damos gracias, Señor, por la bondad y el amor que nos mostraste al crear el universo; al llamar a Israel a ser tu pueblo; al revelar tu Palabra a través de profetas; y sobre todo al encarnar tu Palabra en Jesús tu Hijo. Porque en estos días finales lo enviaste para encarnarse de la Virgen María y ser el Salvador y Redentor del mundo. En él nos libraste del mal y nos hiciste dignos de estar de pie en tu presencia. En él nos llevaste del error a la verdad, del pecado a la rectitud, de la muerte a la vida.

En la noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for *all* for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,
Presider and People

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

The Presider continues

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with [] and] all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done, on earth
as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power and the glory
forever and ever, Amen.**

Al final de la cena tomó el vino, y dándote gracias se lo dio y dijo: «Beban *todos*: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por *todos* se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, Padre, según su mandato:

El/La Presidente y Pueblo

**Recordamos su muerte,
proclamamos su resurrección
y esperamos su venida en gloria.**

El/La Presidente continúa

Te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y agradecimiento a ti, Señor de todo lo creado; y te ofrecemos de tu creación, este pan y este vino.

Te rogamos, Dios de toda bondad, que envíes tu Espíritu Santo sobre estas ofrendas para que sean el sacramento del cuerpo de Cristo y su sangre de la nueva alianza. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, para que seamos aceptables por medio de él, *santificados* por el Espíritu Santo.

En la plenitud del tiempo, pon todo bajo el mando de tu Ungido, y llévanos a aquella patria celestial en la que con [] y] tus santos y santas recibamos la herencia eterna de tu pueblo; por Jesucristo nuestro Señor, primogénito de toda la creación, cabeza de la Iglesia y autor de nuestra salvación.

Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra
como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre, Amén.**

The Breaking of the Bread

Celebrant Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us;
People Therefore let us keep the feast.
Alleluia!

FRACTION ANTHEM/AGNUS DEI: S164 *Lamb of God* by Franz Peter Schubert (*Today's Music & Notes* p. 5)

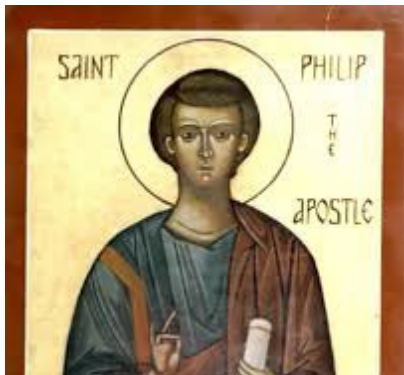
Facing the people, the Celebrant says the following Invitation:

The Gifts of God for the People of God.

COMMUNION HYMN: 304 *I come with joy to meet my Lord* (*Today's Music & Notes* p. 6)

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.



St. Philip, Apostle and Evangelist – Feast Day 11-Oct

FINAL BLESSING

Celebrant Let us pray. The peace of God, which passes all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. **Amen.**

Fracción del Pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Pueblo ¡Celebremos la fiesta!
¡Aleluya!

HIMNO de la FRACCIÓN: #5 *Cordero de Dios de la Misa Melódica*, por Alejandro Mejía - *Flor y Canto* 3, 112 (*del Himnario*).

De cara al pueblo, el Celebrante hace la siguiente Invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNO de COMUNIÓN: #43 *Vamos Todos al Banquete*, por Guillermo Cuellar - *Flor y Canto* 3, 543 (*del Himnario*)

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén

AVE MARIA

Lector Dios te salve, María, llena eres de gracia, el Señor es contigo. Bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

Pueblo Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

BENDICIÓN FINAL

Celebrante Oremos. La paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guarde vuestros corazones y vuestros pensamientos en el conocimiento y en el amor de Dios, y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor; y la bendición de Dios Todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, esté entre vosotros y permanezca con vosotros siempre. **Amén.**

CLOSING HYMN: 522 *Glorious things of thee are spoken* (Today's Music & Notes, p. 7)

HIMNO de SALIDA: #27 *De Colores Tradicional.* (del Himnario)

DISMISSAL

Deacon Let us go forth into the world,
rejoicing in the power of the Spirit.
People Thanks be to God.

EL DESPIDO

Diácono Salgamos con gozo al mundo
en el poder del Espíritu.
Pueblo Demos gracias a Dios.

ORGAN POSTLUDE | POSTLUDIO de ÓRGANO: *Festival Fanfare* by David Blackwell – Canon Adrien Cotta, organist.

CARILLON POSTLUDE | POSTLUDIO de CARILLÓN

Carillonneur: Canon Shane Patrick Connolly



**Today's Altar Flowers Donated in Loving Memory of:
Alex Esparza**

This week we pray for | Esta semana orámos por:

Ihunna * Juanito * Linda M.* John * Mayra * Mark * Noreen * Bernice * Nancy * Vicky
Eloise * Nancy * Elvia * Roberto * Imelda * Bobbie * Susan * Aurelia * Paradise * Lizeth * Kathey * Stephenie
Azure * Bill * David * Gene * Colleen * Christopher * Ted * Katrine * Ray * Brian * Therese



Repose of the Soul | Eterno Descanso
Gaylord Fischer * Alex Esparza

In the Diocesan Cycle of Prayer | Cíclo de oración Diocesana:

St. Luke the Evangelist, Atascadero, St. Luke's, Hollister, St. Luke's, Jolon, St. Luke's, Los Gatos
(10/16). Our Indigenous brothers and sisters and our ongoing work of truth telling and reconciliation.
For the Budget, Constitutions & Canons and Resolutions hearings.

TODAY'S SERVICE:

Presiding 10:30/Presidirá y Predicará 1:00:

The/El Rev. Filemón Díaz, D.Min., Priest-in-Charge

Preaching 10:30: Professor Tom Moriarty

Deacon/Diácono: The Rev. Bertram Nagarajah, Ph.D.

Associate/Asociada: The/La Rev. Madre Anna Lange-Soto

Canon Director of Music: Adrien Cotta

Crucifer 10:30: Vinaya Suryakumar

Acolyte 10:30:

Crucifer 1:00: Olivia Meza

Acólitos 1:00: Izael Uribe

Altar Guild 10:30: Pat Hubbard

Gremio del Altar 1:00: Olivia Meza y Mayra H.

Canon for Administration: Shane Patrick Connolly

Music Notes: Sharon Martin

Vestry Member in Charge: Kristen Kaliski

Carillonneur: Canon Shane Patrick Connolly

Lectors 10:30: 1-Barbara Snyder

2-Sarah Nunes

Lectors 1:00: 1-Miguel Rocha

2-Felipa Hernández

Salmo 1:00: Myrna Gonzalez

Intercessor 10:30: Robert "Woody" Wood

Oraciones del pueblo 1:00: Yolanda Espinosa

Ave Maria: Nyla Sanchez

Ushers 10:30 AM: Alan Fong, Alyssa Verkade

Ushers 1:00 PM: José Manuel y Imelda Álvarez

Hospitality: Kristen Kaliski

Do you enjoy the music at Trinity Episcopal Cathedral?

Support our tradition of beautiful liturgical music with a gift to Trinity today!

¿Disfruta de la música en la Catedral Episcopal de la Trinidad (Trinity Episcopal Cathedral)?

¡Apoye nuestra tradición de hermosa música litúrgica con una donación a Trinity hoy mismo!



Scan this QR Code to give online, or text-to-give a donation amount to (408) 317-1327

Escanea este código QR para donar en línea, o envía un mensaje de texto con el monto de la donación al (408) 317-1327.

THE CATHEDRAL CHOIR

Sopranos:

Alison Collins

Elena Lamp

Hilary Langhorst

Sally LeSchofs

Altos

Katrina Ayres

Karen Gentile

Elizabeth Finkler-Hanasaki

Basses

Dan Hanasaki

Marc Volcere

Robert "Woody" Woods

Tenors

Canon Shane Patrick Connolly (Cantor)

Sebastián Díaz Limón

Elena Hernández

Mayra Herrera

Nancy Limón

Aldegundo Hernández

Pedro Aquino

Alma Lopez

Karla Pardo

Margarita Cruz

The Rev. Madre Anna Lange-Soto

Ryan Higgins

Ned Wappler (Bongos)

CALENDAR | CALENDARIO

THIS WEEK | ESTA SEMANA

Every week, Monday-Saturday/Todas las semanas, de lunes a sábado – 9:00 a.m., Morning Prayer.
via Zoom. Link: <https://zoom.us/j/9704211578?pwd=pCXfAqNMOUXT0a8rwHmFcE5Clpgcxj.1> -

Meeting ID: 970 421 1578 Passcode: 594788

10/10 Saturdays/Sábado – 6:30 p.m. AA in the Great Hall/Gran Salón (lower level this week)

10/11 Sunday/Domingo – 8:00 a.m. – 3:00 p.m. Health Fair / Feria de la Salud – Great Hall/Gran Salón

10/11 Sunday/Domingo – 10:30 a.m. Choral Eucharist (English) – in the Cathedral. Coffee Hour in the Sexton quarters.

10/11 Sunday/Domingo – 1:00 p.m. Santa Eucaristía – En la Catedral (Español) - Hora del café en la residencia del sacristán.

10/12 Monday – 6:30 p.m. AA in the Great Hall/Gran Salón

10/14 Wednesdays/Miércoles – 12 p.m. to/a 1 p.m. – Moments with God | Momentos con Dios (Español y/& English) – Chapel/Capilla

10/15 Thursdays/Jueves 6:30 p.m. Zoom Vespers w/Deacon Bertram – via Zoom

Link: <https://us02web.zoom.us/j/82381715053?pwd=UmN1QXZ4UjNWdWdZbmZFYk9Bd0VwQT09> -

Meeting ID: 823 8171 5053 - Passcode: 189002

10/16 Thursdays/Jueves – 5:00 p.m. Harmonious – Young Adult Fellowship in the Bishop's office.

10/16 Thursdays/Jueves – 6:30 p.m. AA in the Great Hall/Gran Salón

10/16 Thursdays/Jueves – 7:30 p.m. Choir rehearsal in the Cathedral – Come sing with us!

10/17 Saturdays/Sábado – 6:30 p.m. AA in the Great Hall/Gran Salón

10/18 Sunday/Domingo – 10:30 a.m. Choral Eucharist (English) – in the Cathedral, NAMI tabling at coffee hour.

10/18 Sunday/Domingo – 1:00 p.m. Santa Eucaristía – En la Catedral (Español)

Subscribe to our Friday newsletter
Suscríbete a nuestro boletín de los viernes:



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ

Today's Music & Notes

Proper 23, Pentecost 20

October 11, 2026

CARILLON PRELUDE

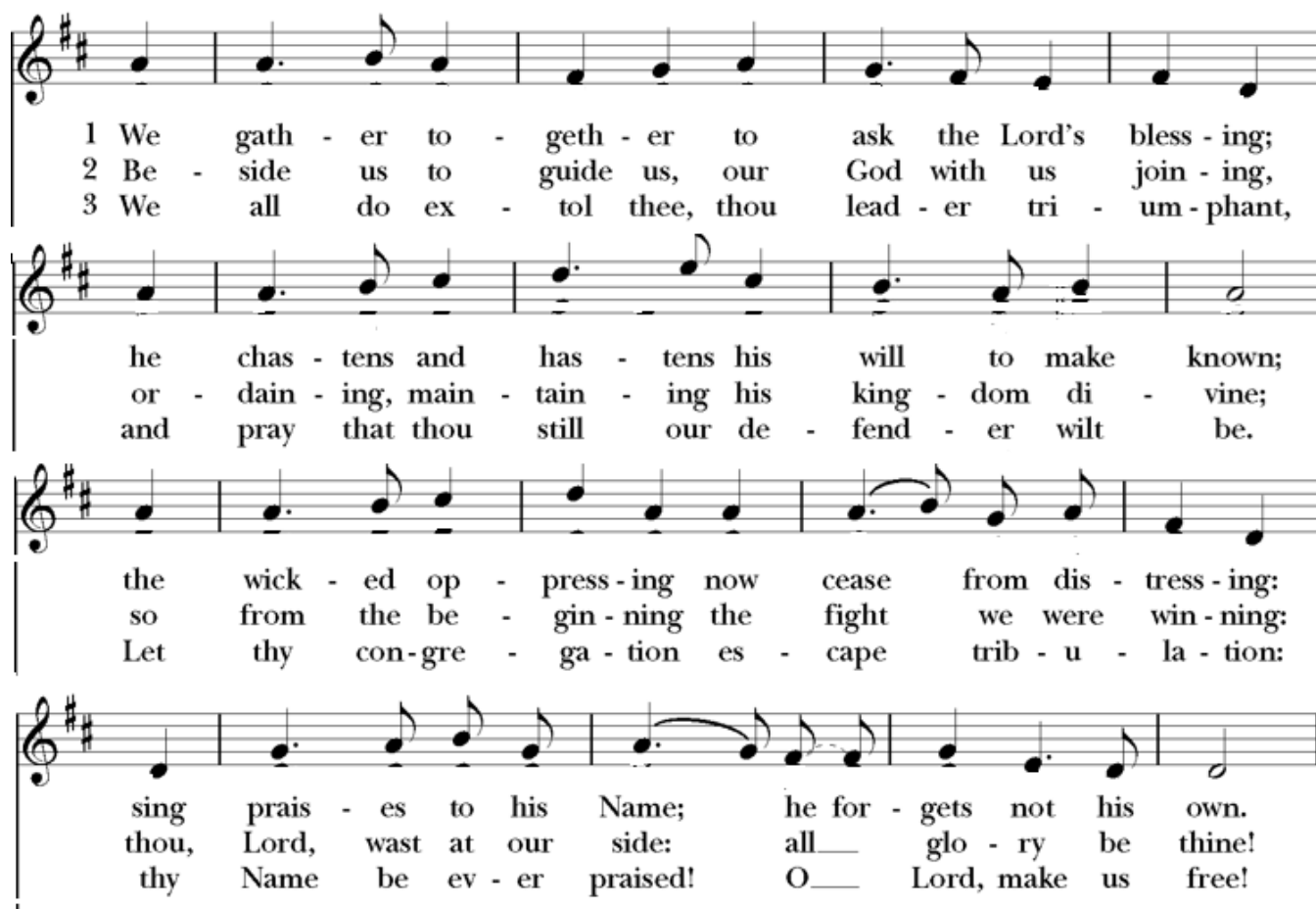
Carillonneur: Canon Shane Patrick Connolly

ORGAN PRELUDE: From *Judas Maccabaeus* (HWV 63) by George Frideric Handel –Canon Adrien Cotta, organist.

George Frideric Handel (1685-1759) was a German-born British composer and innovator of the organ concerto. He's considered one of the greatest composers of his time, and his operas, oratorios, and instrumental music dominated London for over 30 years. Handel's most famous work is the 1741 oratorio *Messiah*, which features the "Hallelujah" chorus and has become a Christmas and Easter staple. He also composed the beloved oratorios *Saul* and *Israel in Egypt* in 1739, and the famous orchestral suites *Water Music* and *Music for the Royal Fireworks*.

Judas Maccabaeus (HWV 63) is an oratorio in three acts that Handel composed in 1746, based on a libretto by Thomas Morell. The oratorio was devised as a compliment to the victorious Prince William Augustus, Duke of Cumberland, upon his return from the famous Battle of Culloden in 1746, wherein a Jacobite army under Charles Edward Stuart ("Bonny Prince Charlie") was decisively defeated by a British government force commanded by the Duke, thereby ending the Jacobite rising of 1745.

PROCESSIONAL HYMN: 433 *We gather together to ask the Lord's blessing*



1 We gath - er to - geth - er to ask the Lord's bless - ing;
2 Be - side us to guide us, our God with us join - ing,
3 We all do ex - tol thee, thou lead - er tri - um - phant,

he chas - tens and has - tens his will to make known;
or - dain - ing, main - tain - ing his king - dom di - vine;
and pray that thou still our de - fend - er wilt be.

the wick - ed op - press - ing now cease from dis - tress - ing;
so from the be - gin - ning the fight we were win - ning;
Let thy con - gre - ga - tion es - cape trib - u - la - tion:

sing prais - es to his Name; he for - gets not his own.
thou, Lord, wast at our side: all glo - ry be thine!
thy Name be ev - er praised! O Lord, make us free!

MUSIC NOTES (for previous hymn):

WORDS: Anonymous (1625). Translator: Theodore Baker (1851-1934), the compiler of *Baker's Biographical Dictionary of Musicians* (1900), the first major music reference work that included American composers. He wrote a dissertation on the music of the Seneca people of New York State, one of the first studies of the music of American Indians.

MUSIC: Kremser (tune) owes its origin to a sixteenth-century Dutch folk song "Ey, wilder den wilt." Later the tune was combined with the Dutch patriotic hymn "Wilt heden nu treden" in Adrianus Valerius's *Nederlandtsch Gedenckclanck* [1626]. The tune was arranged by Eduard Kremser (1838-1914), a Viennese choir director, conductor, composer and musicologist.

GLORIA: S278 - *Glory to God*, William Mathias - Choir & Congregation

2

1. Glo - ry to God in the high- est, and peace to his peo-ple on earth. 2. Lord God, heaven-ly King, al- might - y God and Fa- ther, we wor- ship, you we give you thanks, we praise you for your glo - ry. 3. Lord Je- sus Christ, on - ly Son of the Fa- ther, Lord God, Lamb of God, 4. you take a-way the sin of the world: have mer - cy on us; 5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re-
3
ceive our prayer. 6. For you a-lone are the Ho - ly One, you a-lone are the Lord, 7. you a-lone are the Most High, Je- sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit, in the glo - ry of God the Fa - ther, A - - - men.

Setting: William Mathias (b. 1934)

MUSIC NOTES: This setting of the Gloria was written by William James Mathias CBE (1934–1992), a Welsh composer noted for choral works. He was professor of music at the University of Wales, Bangor. Much of his music was written for the Anglican choral tradition, most famously the anthem "Let the people praise Thee, O God" written for the July 1981 wedding of Prince Charles and Diana, Princess of Wales.

PSALM: 106:1-6, 19-23 – Cantor/Chantress, Choir, & Congregation

Antiphon: *Sing this line where indicated below*



1 Hallelujah! ...Give thanks to the Lord for [he] is good, *
for his mercy en-[dures] for ever.

2 Who can declare the mighty [acts of] the Lord *
or show forth [all] his praise?

Alt **3** Happy are those who [act] with justice *
and always [do what] is right!

4 Remember me O Lord with the favor you [have for] your people, *
and visit me with your [sav]-ing help;

Alt **5** That I may see the prosperity of your elect ...
and be glad with the gladness [of] your people, *
that I may glory with [your] inheritance.

Antiphon

6 We have sinned as our [fore]-bears did; *
we have done [wrong and] dealt wickedly.

19 Israel made a [bull-calf] at Horeb *
and worshiped a [molt]-en image;

Alt **20** And so they ex-[changed] their Glory *
for the image of an ox that [feeds] on grass.

21 They forgot [God] their Savior, *
who had done great [things] in Egypt,

Alt **22** Wonderful deeds in the [land] of Ham, *
and fearful things at the [Red] Sea.

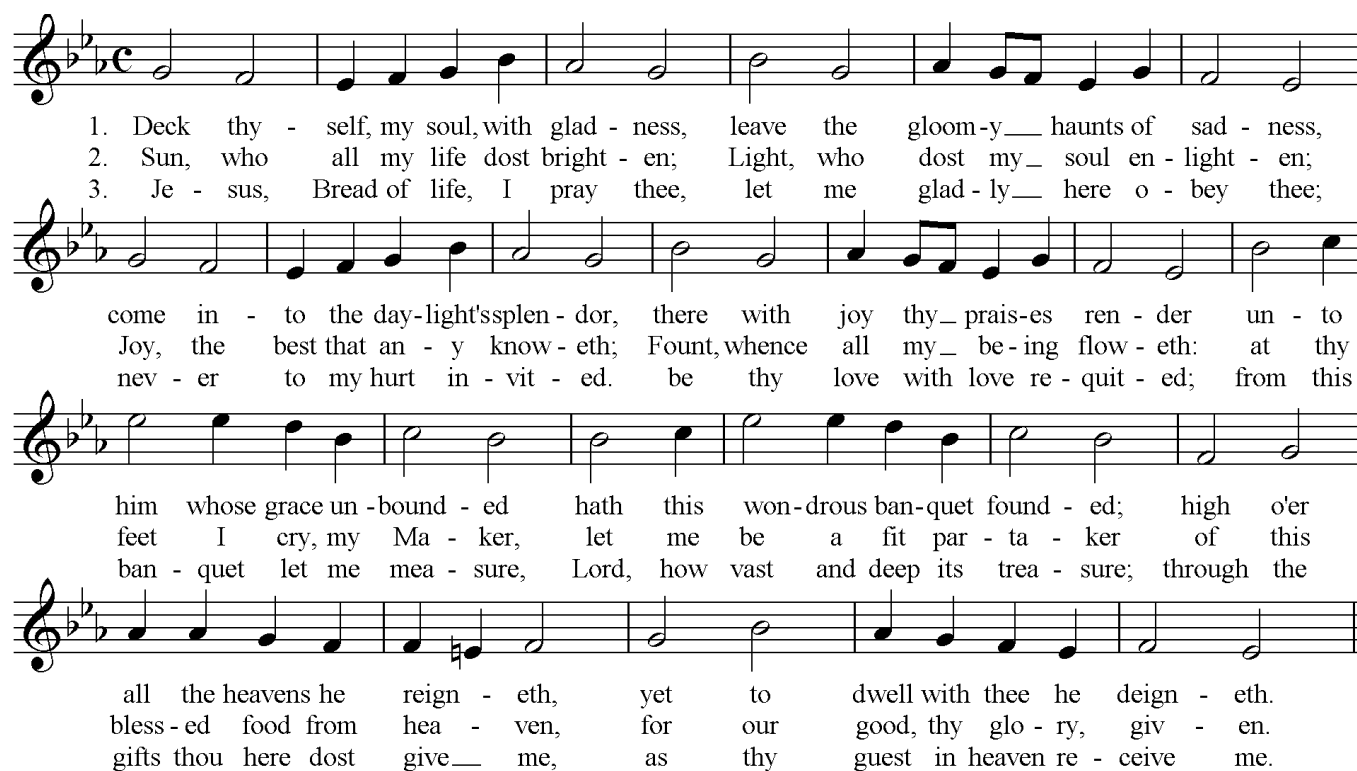
23 So he would have destroyed them, ...
had not Moses his chosen stood before him [in] the breach, *
to turn away his [wrath from] consuming them.

Antiphon

MUSIC NOTES: The psalm is sung in Anglican chant, also known as English chant, a way to sing unmetrical texts, including psalms and canticles from the Bible, by matching the natural speech-rhythm of the words to the notes of a simple harmonized melody.

ALT = The verse is sung to a different tune from the other verses.

SEQUENCE HYMN: 339 *Deck thyself, my soul with gladness* (vs. 1, 2 before the Gospel, v. 3 after).



1. Deck thy - self, my soul, with glad - ness, leave the gloom-y__ haunts of sad - ness,
 2. Sun, who all my life dost bright - en; Light, who dost my_ soul en - light - en;
 3. Je - sus, Bread of life, I pray thee, let me glad - ly__ here o - bey thee;

come in - to the day-light's splen - dor, there with joy thy_ prais-es ren - der un - to
 Joy, the best that an - y know - eth; Fount, whence all my_ be-ing flow - eth: at thy
 nev - er to my hurt in - vit - ed. be thy love with love re - quit - ed; from this

him whose grace un - bound - ed hath this won-drous ban-quet found - ed; high o'er
 feet I cry, my Ma - ker, let me be a fit par - ta - ker of this
 ban - quet let me mea - sure, Lord, how vast and deep its trea - sure; through the

all the heavens he reign - eth, yet to dwell with thee he deign - eth.
 bless - ed food from hea - ven, for our good, thy glo - ry, giv - en.
 gifts thou here dost give__ me, as thy guest in heaven re - ceive me.

Words: Johann Franck (1618-1677); tr Catherine Winkworth (1827-1878), alt.
 Music: *Schmücke dich*, Johann Crüger (1598-1662)

WORDS: by Johann Franck (1618-1677), a German politician, lyric poet, and hymnist. The translation is by Catherine Winkworth (1827-1878), an English hymnwriter and educator. She translated German church hymns for English speakers, for which she is recognized in the calendar of the Evangelical Lutheran Church in America.

MUSIC: *Schmücke dich* (tune) by Johann Crüger (1508-1662), a German composer of well-known hymns. He was also the editor of the most widely used Lutheran hymnal of the 17th century, *Praxis pietatis melica*.

OFFERTORY ANTHEM: *These are they which follow the Lamb* by John Goss – The Cathedral Choir, with Canon Adrien Cotta (organ).

This anthem was composed in 1859 by English composer Sir John Goss (1800–1880), who served as the organist at St Paul's Cathedral from 1838 to 1872. He was also a professor of harmony at the Royal Academy of Music from 1827 to 1874, teaching notable students like Arthur Sullivan. He was appointed composer to the Chapel Royal in 1856, knighted in 1872, and awarded an honorary Doctor of Music from Cambridge in 1876.

SANCTUS: S130 *Holy, holy, holy Lord* by Franz Peter Schubert, arr. Richard Proulx – Choir & Congregation.



Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might.____ Ho - ly,
 ho - ly ho - ly Lord, God of power and might,____ hea - ven and
 earth are full,____ full____ of your glo - ry. Ho - san - na in the
 high - est Ho - san - na in the high - est. Bless - ed is he who
 comes____ in the name of the Lord.____ Ho - san - na
 in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

MUSIC NOTES: The Sanctus and the following Fraction Anthem (Agnus Dei) are from the *Deutsche Messe* (German Mass) by Franz Schubert (1797-1828), an Austrian composer of the late Classical and early Romantic eras. Despite his short lifetime (31 years), Schubert left behind more than 600 vocal works (mainly lieder), seven complete symphonies, sacred music, operas, and a large body of piano and chamber music.

The arrangements of the Sanctus and the Fraction Anthem are by Richard Proulx (1937-2010) who was an American composer and editor of church music, including our 1982 hymnal. Proulx's church music includes anthems, service music, hymn concertos, organ music, and music for handbell choir.

FRACTION ANTHEM/AGNUS DEI: S164 *Lamb of God* by Franz Peter Schubert, arr. Richard Proulx – Choir & Congregation



Je - sus, Lamb of God: __ have mer - cy on __ us. __ Je - sus bear - er of our sins: have
 mer - cy on __ us. __ Je - sus, __ re - deem - er, re - deem - er of __ the
 world: __ give __ us your peace, __ give __ us __ your peace. __

Setting: From *Deutsche Messe*; Franz Peter Schubert (1797-1828); arr. Richard Proulx (1937-2010)

COMMUNION HYMN: 304 *I come with joy to meet my Lord*



1. I come with joy__ to meet my Lord,_ for - giv - en, loved, and free,____ in
2. I come with Chris-tians far and near__ to find, as all__ are fed,____ the
3. As Christ breaks bread and bids us share, each proud di - vi - sion ends.____ That
4. And thus with joy__ we meet our Lord._ His pres - ence, al - ways near,____ is
5. To - geth - er met,_ to - geth - er bound, we'll go our dif - ferent ways,____ and



awe and won - der to re - call__ his life laid down for me.____
 new com mu - ni - ty of love__ in Christ's com - mun - ion bread.____
 love that made__ us makes us one__ and stran - gers now__ are friends.____
 in such friend - ship bet - ter known: we see and praise him here.____
 as his peo - ple in the world, we'll live and speak his praise.____

Words: Brian Wren © 1971 by Hope Publishing Co.

Music: *Land of Rest*, St. Botolph, University, Barchester Fair, Bramwell, Twyford

WORDS; by Brian A. Wren (b. 1936), a British-poet and writer. Wren's hymns appear in hymnals of all Christian traditions and have been influential in raising the awareness of theology in hymns.

MUSIC: *Land of Rest* (tune) by W. S. Turner (1833–1891), an American Methodist minister and prolific composer best known for his contributions to the shape-note and Southern folk-hymnody traditions. His tunes and arrangements have been a staple of the Sacred Harp singing tradition of shape-note singing that originated in New England and was sustained by the historic 1844 tune book *The Sacred Harp*. Participants sit facing each other in a "hollow square," singing for the pure joy of community rather than for an audience.

CLOSING HYMN: 522 *Glorious things of thee are spoken*

1 Glo - rious things of thee are spo - ken, Zi - on, ci - ty of our God;
2 See! the streams of liv - ing wa - ters, spring ing from e - ter - nal love,
3 Round each ha - bi - ta - tion hov - ering, see the cloud and fire ap - pear
4 Blest in - hab - it - ants of Zi - on, washed in the Re - deem - er's blood!

he whose word can - not be bro - ken formed thee for his own a - bode;
well sup - ply thy sons and daugh - ters and all fear of want re - move.
for a glo - ry and a cov - ering show - ing that the Lord is near.
Je - sus, whom their souls re - ly on, makes them kings and priests to God.

on the Rock of A - ges found - ed what can shake thy sure re - pose?
Who can faint, when such a riv - er ev - er will their thirst as - suage?
Thus de - riv - ing from their ban - ner, light by night, and shade by day;
'Tis his love his peo - ple rais - es o - ver self to reign as kings:

With sal - va - tion's walls sur round - ed thou may'st smile at all thy foes.
Grace which, like the Lord, the Giv - er, nev - er fails from age to age.
safe they feed up - on the man - na which he gives them when they pray.
and as priests, his sol - emn prais - es each for a thank of fer - ing brings.

Words: John Newton, (1725-1807), alt.

Music: *Austria*, Franz Joseph Haydn (1732-1809)

WORDS: by John Newton (1725-1807), who had been the captain of a slave ship.

After conversion, he gave up the slave trade and eventually became an ardent abolitionist. He was ordained in the Church of England. His legacy includes 280 hymns.

MUSIC: *Austria* (tune) by Franz Joseph Haydn (1732-1809), a composer of symphonies, chamber music, and piano sonatas. Haydn's church music includes six great Masses and a few original hymn tunes.

ORGAN POSTLUDE: *Festival Fanfare* by David Blackwell – Canon Adrien Cotta, organist.

David Blackwell (b.1961) grew up in Oxford, studied music at Edinburgh University, and worked for many years in music publishing, becoming Head of Music Publishing at Oxford University Press. He now works as a freelance composer, arranger, writer and editor. With his wife Kathy, he has written and published award-winning books for young string players. He and Kathy have presented workshops on string teaching across Europe and in Australia. David has sung in and conducted church and concert choirs throughout his life, and has written and arranged a variety of choral pieces, from anthems and carols to concert encores. For Oxford University Press he co-edited *In the Mood* – choral arrangements from the Great American Songbook – and (with Bob Chilcott) *Carols for Choirs 5*, published in 2011 to mark the 50th anniversary of *Carols for Choirs 1*. He plays the cello, piano and organ, and has composed a number of organ pieces.

CARILLON POSTLUDE

Carillonneur: Canon Shane Patrick Connolly

Like 👍, subscribe ➕, and share ➦!



<https://www.instagram.com/trinitycathedralsj/>



<https://www.youtube.com/c/trinityepiscopalcathedralsanjose>



<https://www.facebook.com/trinitycathedralsj>



<https://x.com/trinitysj>



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ

Del Himnario ¡Gloria a Dios!



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ

81 N 2nd Street
San José, CA 95113
cathedral@trinitysj.org

20° Domingo después de Pentecostés
Propio 23, 11 octubre de 2026

APERTURA

#24B Caminaré Juan O. Espinosa FC3.537
https://youtu.be/rYBOAq_A9Lg?si=WNSHHotUbd2rCxR

ESTRIBILLO: // Caminaré / en presencia del Señor. //

1. Amo_al Señor porque_escucha
mi voz suplicante,
Porque_inclina su_oído_hacia mí
el día que lo_invoco.
2. Me_envolvían redes de muerte,
Caí en tristeza y_en angustia.
Invoqué el nombre del Señor:
"Señor salva mi vida."
3. El Señor es benigno y justo,
nuestro Dios es compasivo.
El Señor guarda_a los sencillos,
estando yo sin fuerzas me salvó.
4. Alma mía, recobra tu calma,
que_el Señor fue bueno contigo.
Arrancó mi alma de la muerte,
mis ojos de las lágrimas, mis pies de la caída.

fin: ESTRIBILLO

GLORIA

#1B Gloria Trinitario Mario Aravena FC3.389
<https://youtu.be/-OhznnWqAVY?si=zNvmTpyzqXEs4iDE>

// Al Dios Santo, Uno_y Trino, ¡Glo-ria!
En el Cielo y_en la Tierra, ¡Glo-ria! //

Gloria_al Padre Creador, y_a su Hijo Redentor,
Y_al Espíritu de_Amor, Buen Consolador,

(rápido) // Gloria_al Padre, Gloria_al Hijo,
Y_al espíritu de_Amor. //

// Al Dios Santo, Uno_y Trino, ¡Glo-ria!
En el Cielo y_en la Tierra, //
(despacio) ¡Glo-ria!

SECUENCIA

#3A Aleluya John Schiavone FC3.119
<https://youtu.be/8hxE0mU6k?si=RWWRA-9Vx9YIN-F4>

ESTRIBILLO // ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya! //

1. La diestra del Señor ha_hecho prodigios,
La diestra del Señor me ha salvado.
2. Resucitó Jesús de_entre los muertos,
Sobre_él la muerte no tendrá dominio.
3. Domina Cristo todo_el universo,
Cristo Señor reina_en su trono.

ESTRIBILLO

OFERTORIO

#28 El Offertorio Guillermo Cuellar FC3.559
<https://youtu.be/uTaKZxchXg0?si=Se3qcPXdwRmZWaG6>

ESTRIBILLO

Todos te presentamos conf i ando_en tu_amistad
Nuestro_esfuerzo, nuestro sudor, nuestro diario
trabajar.

Queremos ver convertidos nuestras luchas y_el dolor
en tu vida y_en tu valor derrotando_al opresor

1. Mira las esperanzas de_este pueblo que hoy te
llama.

Mira los sufrimientos de los pobres que te buscan.

Atiende_el clamor del pueblo

que_está viviendo_en la_opresión.

Queremos resucitar en tu vino y_en tu pan.

Queremos resucitar en tu vino y_en tu pan.

2. Somos un pueblo_hambriento

que camina_en tierra ajena.

Solamente son nuestras la miseria_y las cadenas.

Líbranos del egoísmo, la_esclavitud y la_opresión.

Queremos saciar en ti nuestra sed de salvación.

Queremos saciar en ti nuestra sed de salvación.

fin: ESTRIBILLO

SANTO

#4 Santo Misa San José, Mary Frances Reza FC3 13
<https://youtu.be/uqNmGbcT3M0?si=31IB3BkGIYf8--WZ>

// Santo, Santo, Santo_es el Señor,
Dios del Universo. //

// Llenos están el cielo y la tierra; de tu gloria //

// ¡Hosanna! ¡Hosanna! // ¡Hosanna en el cielo! 2x

Bendito_el que viene en el nombre del Señor.

// ¡Hosanna! ¡Hosanna! // ¡Hosanna en el cielo! 2x

FRACCIÓN DEL PAN

#5 Cordero de Dios Misa Melódica, Alejandro Mejía FC3.112
https://youtu.be/8TrwfDMQFgs?si=QeeYx_R9q5T9NBYI

// Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,

Ten piedad de nosotros,
ten piedad de nosotros. //

Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,

Danos la paz, danos la paz.

Danos, danos, danos la paz.

Danos, danos, da^nos la paz.

COMUNIÓN

#43 Vamos Todos al Banquete Guillermo Cuellar
FC3.543 <https://youtu.be/-GRe7Udua-s?si=0x36sYDZ7DusEK6k>

ESTRIBILLO

Vamos todos al banquete

A la mesa de la creación

Cada cual con su taburete

Tiene_un puesto y_una misión

1. Hoy me levanto muy temprano
Ya me_espera la comunidad
Voy subiendo_alegré_la cuesta
Voy en busca de tu_amistad

2. Dios invita_a todós los pobres
A_esta mesa común por la fe
Donde no_hay acaparadores
Donde todos puedan comer

3. Dios nos manda_a hacer de_este mundo
una mesa donde_haya_igualdad;
trabajando_y luchando juntos,
compartiendo la propiedad.

SALIDA

#27 De Colores Tradicional

1 De colores,
De colores se visten los campos en la primavera.
De colores,
De colores son los pajarillos que vienen de afuera.
De colores,
De colores es el arco iris que vemos lucir.

ESTRIBILLO

// Y por eso los grandes amores / de muchos colores
me gustan a mí. //

2 Canta_el gallo,
Canta_el gallo con el quiri, quiri, quiri, quiri.
La gallina,
La gallina con el cara, cara, cara, cara.
Los polluelos,
Los polluelos con el pío, pío, pío, pío, pí.

3 Jubilosos,
Jubilosos vivamos en gracia puesto que se puede.
Saciaremos,
Saciaremos la sed ardorosa del Rey que no muere.
Jubilosos,
Llevamos a Cristo_un alma_y mil más

fin: //difundiendo la luz que_ilumina, la gracia divina /
del gran ideal.